

Porównanie tłumaczeń Powtórzonego 32:26

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Powiedziałbym: Porąbię* ich, wymażę** pamięć o nich u ludzi, ¹⁾²⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Powiedziałbym: Posiekam ich, wymażę pamięć o nich u ludzi,
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Powiedziałem: Rozproszę ich po kątach, wymażę pamięć o nich wśród ludzi;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Rzekłem: Rozproszę je po kątach, i wygubię między ludźmi pamiątkę ich.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Rzekłem: Kędyż są? uczynię, że ustanie z ludzi pamiątka ich.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	I rzekłem: Ja ich wytracę, wygubię ich pamięć u ludzi.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Byłbym rzekł: Potłukę ich, Wytracę między ludźmi pamięć o nich,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Powiedziałem: Wygubię ich, wytracę u ludzi pamięć o nich.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Powiedziałem sobie, że ich roztrzaskam, wymażę ich pamięć u ludzi.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Rzekłbym: Wygubię ich, wytracę pamięć o nich wśród ludzi
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Byłem gotów cisnąć ich na kraniec świata, pamięć o nich wymazać spośród ludzkości.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Я сказав: Розкину їх, заберу в людей їхню пам'ять.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Mógłbym powiedzieć: Zmiotę ich, zgładzę o nich pamięć wśród ludzi,
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Byłbym rzekł: "Rozrzucę ich, wymażę pamięć o nich pośród śmiertelników",

¹⁾ porąbię ich, אַפּאַרֶם, hl. Wg PS: gniew ich, אַפּירֶם .

²⁾ W 1QDeut b PS אַשְׁבִּית , bez wpływu na zn.